Vilniaus universiteto

Filologijos fakulteto

Vertimo studijų katedra

**Trečioji vertimo bakalaurų konferencija**

**Pirmasis žvilgsnis į vertimo pasaulį**

**2018 m. gegužės 3 d.**

**Vilnius**

***Plenarinė sesija.* 92 aud.**

|  |  |
| --- | --- |
| 9.00 | Konferencijos atidarymas  Prof. N.Maskaliūnienė. *Sveikinimo žodis* |

***Pirmoji sekcija.* 92 aud.**

|  |  |
| --- | --- |
| 9.20 | **Agnė Kriščiūnaitė.** Moksliniai vertimo tyrimai Lietuvoje |
| 9.35 | **Greta Pakalnytė.** Teksto originalo kalba analizės modeliai ir jų taikymas vertimo procese |
| 9.50 | **Liucija Klimaitė.** Modalinio veiksmažodžio „shall” vertimo į lietuvių kalbą variantai Europos Sąjungos teisės aktuose |
| 10.05 | **Rugilė Ainė Pavalkytė.** Švedų kalbos įvardžio DU (TU) vertimas į lietuvių kalbą, atsižvelgiant į komunikacijos dalyvių santykį |
| 10.20 | **Andrius Kliunka.** Beekvivalentės leksikos perteikimas į lietuvių kalbą Frank Herbert knygos „Kopa“ vertime |
| 10.35 | **Martina Juozapaitytė.** Dubliuotų animacinių filmų vertimo ypatumai |
| 10.50 | **Martynas Džiugas Stanevičius.** V. Šekspyro „Hamleto“ kalambūrų vertimo iš anglų kalbos į lietuvių kalbą būdai |
|  | 11.05-11.25 Pertrauka |
| 11.25 | **Jurgita Kalasauskaitė.** Frazeologizmų perteikimas trijuose skirtinguose lietuviškuose James Matthew Barrie’io „Piterio Peno“ vertimuose ir frazeologinių leksinių spragų problema |
| 11.40 | **Marta Marija Aleknavičiūtė**. Frazeologizmų perteikimas Kazio Borutos romano „Baltaragio malūnas" vertime į anglų kalbą |
| 11.55 | **Laura Dukauskaitė.** Conceptual Metaphors Related to Emotions and Emotional States in Oscar Wilde's Novel “The Picture of Dorian Gray”: a comparative analysis of English and Lithuanian |
| 12.10 | **Silvija Pekoriūtė.** Translation of Metaphorically Motivated English Idioms with the Lexeme “Hand” into Lithuanian |
| 12.25 | **Vytautė Marija Petručionytė.** G. K. Chestertono romano „A Man Who Was Thursday“ vertimų į lietuvių kalbą lyginamoji analizė: vertimo kultūra ir santykis su skaitytoju |
| 12.40 | **Gabrielė Ciunelytė.** Intertekstualumo vertimo būdai TED kalbose |

***Antroji sekcija.* Balkevičiaus aud.**

|  |  |
| --- | --- |
| 9.20 | **Rimantas Žaldokas.** Low’s “Pentathlon” Principle in Singable Texts: an analysis of Portman’s opera “The Little Prince” |
| 9.35 | **Marius Eitminavičius.** Šiuolaikinių šlovinimo giesmių vertimų į lietuvių kalbą analizė |
| 9.50 | **Virginija Jusaitė.** Ženklas: simbolis ir ikona žiniasklaidoje |
| 10.05 | **Vitalij Valentinovič.** Leksemos „žodis“ semantiniai ir konceptualieji laukai lietuvių ir anglų kalbose |
| 10.20 | **Augustinas Kubilius.** Diskurso žymikliai Europos Sąjungos dokumentų vertimuose iš anglų kalbos į lietuvių kalbą |
| 10.35 | **Kristina Dranickaja.** Asmenų pavadinimai ekonomikos žodynuose: retrospekcinis tyrimas |
| 10.50 | **Martynas Sakutis.** Veiksmažodžių antonimų poros ekonomikos žodynuose |
|  | 11.05-11.25 Pertrauka |
| 11.25 | **Marija Ostrovskaja.** Multimodalumas Frank Miller grafinio romano „Sin City“ vertime į lietuvių kalbą |
| 11.40 | **Aistė Grabauskaitė.** Bendravimo formulių raiška vaikų literatūroje |
| 11.55 | **Inga Bieliauskaitė.** Nenorminės kalbos vertimo Irvine Welsh romane ,,Trainspotting“ į lietuvių ir rusų kalbas analizė |
| 12.10 | **Gabrielė Penkauskaitė.** Individualizuotos personažų kalbos vertimas Z. Smith romane „Balti dantys“ |
| 12.25 | **Eglė Bartaševičiūtė.** Kompiuterinio žaidimo "The Witcher 3: Wild Hunt" veikėjų kalbos lokalizacija |
| 12.40 | **Erika Beloručkinaitė.** AVON katalogų produktų aprašymų vertimas. Lokalizacijos analizė |
| 12.55 | **Lina Paužolytė.** Semiotinė poetinio teksto analizė: Tomo Sternso Elioto poemos "Bevaisė žemė" ir jos vertimo atvejis |